

# Рядки, написані на Верховині після відвідання Бернсового краю

Джон Кітс

Є чар у стежці польовій,  
де тиша вікова  
І де луна визвольних битв  
до наших днів жива;  
Відрадно думати, що тут  
проходили колись  
Старі друїди в опанчах,  
що по траві тяглись.  
Є втіха в кожному кутку,  
що слави запобіг:  
Він рідний нам, і знаний нам,  
і все новий для ніг;  
Є й глибша втіха, що душі  
дарує вища ціль,  
Є ще пекучіший для уст,  
божественніший біль,  
Коли, натовлений, про все  
забувши йдеш і йдеш  
Піском полів, камінням троп,  
іржею узбереж  
До гордих мурів чи до стін,  
де жив у давній час  
Той, що великим путь пройшов  
і не безславно згас.  
Тремтять на вересі квітки —  
вони далеко десть;  
Ніхто не слухає пташок —  
лише хмарки з небес;  
Тихенько плеще течія,  
цілуючи моріг,—  
Ніхто й не гляне, хоч вона  
пробила скелі й сніг;  
Багряне сонце запливло  
за бескиди, за тінь;  
Блакитна хвиля будить сон

печер і баговинь;  
Орел, розп'ятий в небесах,  
немов заснув, застиг;  
Лякливий припутень майне  
до верховіть густих —  
Ніщо не зваблює очей,  
і ти стоїш, немов  
Курний прочанин, що в пісках  
святилище знайшов.  
Тоді маліє розум твій,  
і все малим стає,  
І серце, вмістище турбот,  
даремно в груди б'є.  
Якби шаленець хоч на день  
оздоровіти міг,  
Щоб розказати, де й коли  
він розуму відбіг,  
Він приголомшив би того,  
хто рушив у світи,  
Щоб темне бардове житло  
на Півночі знайти.  
Лише на мить ступне нога  
поза буденну грань —  
І непомітно зникне все —  
ні втіх, ні вболівань!  
Лише на мить ступне, бо там —  
одну хвилину згай —  
І вже забудеш поворот,  
і свій забудеш край.  
О жах! Із пам'яті звести  
все дороге, що знав,  
Обличчя брата і сестри,  
і всю щоденну яв!  
І, шлях верстаючи, творить  
рої облич-примар,  
Огненніших за ті, що їх  
вимучує маляр,  
Геройських постатей ходу,  
діла старих часів,  
І чорні пасма, й сивину,  
і гвалт, і шал, і гнів!

Ні, ні, цей жах мине, бо є  
кодола поблизу,  
І вірна кітва, що спасе,  
що видержить грозу.  
Стоїш бездумно, очі вп'яв  
у спінений кришталь,  
Та от засяяла тобі  
ясна душі скрижаль:  
Ти перечитуєш її  
на кожній скелі, де  
Величне сяєво висот  
на тебе упаде.  
Та як би якір не держав,  
ти все ж таки молись,  
Щоб не схитнувся розум твій,  
де бескиди зійшлись,  
Щоб день у день ти міг шукать  
великого житло,  
Щоб зору серця і душі  
ніщо не зап'яло.